

## Qui sommes nous ?

L'Institut International Transcultura est un réseau universitaire international, créé en 1988, avec le soutien du Ministère de la Recherche et de l'Union Européenne, sous la forme d'une association (loi 1901) par Alain le Pichon et Umberto Eco, avec un groupe de chercheurs chinois et africains, à l'occasion du 9ème Centenaire de l'Université de Bologne.

L'originalité de Transcultura est double :

- dans une démarche d'anthropologie réciproque, l'Institut prend en compte les modèles de connaissance et la perception respective qu'ont du monde ses partenaires de culture non européenne, en Asie (Chine, Inde, Iran), en Afrique (Maghreb, Afrique de l'Ouest), et en Amérique Latine, et les regards réciproques qui en résultent.
- à cette fin, il développe des méthodologies transculturelles d'analyse applicables aux différentes situations et aux contextes interculturels, dans les échanges culturels, scientifiques ou économiques.

## Objectifs

Transcultura a pour objectifs :

- de promouvoir l'anthropologie réciproque
- de renouveler ainsi, à long terme le champ conceptuel des sciences humaines, principalement marqué par le contexte des cultures occidentales où il s'est développé jusqu'à ce jour
- de développer les méthodologies transculturelles et les technologies de communication qui peuvent aider à les promouvoir,
- de débattre des différentes acceptions des mots et concepts clés dans les relations internationales, selon les grandes aires culturelles (Inde, Chine, Iran, Monde Arabe, Afrique Sub-Saharienne, Europe), préparant ainsi l'édition des Cahiers de l'Encyclopédie Transculturelle des Mots et Concepts clés
- d'assurer une formation aux méthodologies transculturelles, par la mise en œuvre de diplômes internationaux (Master, Diplômes d'université).

## Réseau des Observatoires et institutions universitaires associées



### • en Europe

sous la Présidence scientifique du  
Pr. Umberto Eco (Université de Bologne) :

- Allemagne : université de Sarrebrück, Pr. Maximilian Herberger
- Espagne : université de La Coruna, Pr. Jose Antonio Fernandez de Rota
- France : Lyon 2, Pr. Patrick Deshayes, Paris 8, Pr. Alain Bertho
- Belgique : Université Libre de Bruxelles, Institut d'Études Européennes, Pr. Mario Telo

- en partenariat avec le Lycée Louis Le Grand (associant les élèves des classes préparatoires).

### • en Chine

- Académie chinoise des Sciences sociales : Pr. Zhao Tingyang (Institut de Philosophie), Pr. Huang Ping (Institut de Sociologie)
- Université de Pékin : Pr. Yue Dayun, Pr. Wang Mingming (anthropologie),
- Université de Tsing Hua, Pr. Mao Yuhang

### • en Inde

- Jawaharlal Nehru University, New Delhi : Pr. Balveer Arora
- Indian Institute of Technology (IIT) Bombay Pr. Prabhu Gaunkar

### • en Iran

- Université de Teheran, Pr. Ali Paya.

### • en Algérie

- Université d'Alger : Pr. Ahmed Jebbar (Université d'Alger ; université de Lille).

### • en Afrique Sub-Saharienne

- Institut des sciences humaines, Mali, Pr. Moussa Sow

### • en Amérique latine (en cours)

- Université de Bahia, Brésil

## Programmes de Recherche

- 1982-1985 – Lancement par Alain le Pichon du *Programme ethnologie de la France par des chercheurs du Tiers-Monde* (Maison des Sciences de l'Homme)
- 1988 - Création de l'Institut International Transcultura
- 1989-1991 - Programme *Sguardi venuti da Lontano*, un programme d'anthropologie réciproque organisé à Bologne à l'occasion du 9ème Centenaire de l'Université de Bologne
- 1993-1996 : programme : « Comportement culturels et Sciences de la nature » portant sur 5 laboratoires de Biologie Moléculaire en Europe avec les Laboratoires de biologie moléculaire de l'Institut Pasteur, Birkbeck College Londres, Naples, Université de Louvain La Neuve, Lisbonne
- 1994-1996 - programme Europe/China : *New perspectives in Economy* (avec le soutien de l'Union Européenne)
- 1997-2004 - programme « logiciels de traduction français-chinois » avec l'Université Tsinghua, les Dictionnaires Le Robert et le Ministère de l'Éducation nationale
- 2001-2003 - Conception et mise en œuvre du Consortium pour un Campus Numérique de méthodologies transculturelles *Tr@nscultur@*
- 2005-2007 - Conception et mise en œuvre du réseau des Observatoires Transculturels Européen, Chinois, Indien, Malien (contrat CE)
- 2007 - Conception et mise en œuvre avec l'IUT Montreuil du diplôme universitaire de Propédeutique transculturelle
- 2008 - Création de l'Institut chinois de Transcultura (Académie Chinoise des Sciences Sociales, Région du Henan)
  - mise en œuvre du Centre Transcultura de l'Université de Lyon2
  - lancement du programme « Interférences sémantiques », avec l'Organisation Internationale de la Francophonie

Conseil Scientifique : Balveer Arora, Alain Bertho, Antoine Danchin, Patrick Deshayes, Ahmed Djebbar, Jesus Garcia-Ruiz, Martina Ghosh, Maximilian Herberger, Huang Ping, Shigemitsu Inaga, Nicole Lapiere, François Laplantine, Alain le Pichon, Jean Marc Lévy-Leblond, Amidou Maiga, Wang Mingming, François Nizery, Ali Paya, Gonzague de Pirey, Dhruv Raina, Tinka Reichmann, Kléna Sanogo, Moussa Sow, Mario Telo, Zhao Tingyang, Joël Vallat, Li Xiaobo.

Comité pilotage : Umberto Eco, Alain le Pichon, Balveer Arora, Jesus Garcia-Ruiz, Maximilian Herberger, Shigemitsu Inaga, Ali Paya, Moussa Sow, Zhao Tingyang (un représentant par pays européen et par aire culturelle non européenne)

Président du Conseil Scientifique : Umberto ECO - Président de l'Institut Transcultura : Alain LE PICHON

## PUBLICATIONS

- 1985 - *Un regard noir*, Moussa Diallo, Collection Autrement, Paris.
- 1990 - *Connaissance et Réciprocité*, sous la direction scientifique Alain le Pichon Presses de Louvain la Neuve.
- 1992 - *Sguardi venuti da lontano*, a cura di Alain le Pichon, Collection Sciences Humaines dirigée par Umberto Eco Bompiani, Milan.
- 1991 - *Regard Inégal*, Alain le Pichon, Ed. JC Lattès, Paris.
- 1993 - *Stratégies pour une connaissance réciproque*, Presses de l'Université de Canton (en Chinois)
- 1996 - *Strategies for a mutual understanding*, Presses de l'Université de Chicago.
- 1997 - *La licorne et le dragon, les malentendus dans la recherche de l'universel*, sous la direction de Yue Dayun et Alain Le Pichon, presses de l'université de Pékin
- Nouvelle édition en français revue Presses Universitaires de Pékin/Editions de la Fondation Charles Meyer 2004
- Nouvelle édition revue et augmentée aux presses de la Fondation pour le Progrès de l'Homme : 1998
- 1998 - *Anthropologie du pèlerinage*, aux Presses de l'Université de La Coruna (en Espagnol)
- 1998 - *Dictionnaire Français Chinois* Le Robert/ Presses Commerciales de Pékin
- 1999 - *Alliage*, n°41/42, Dialogue Transculturel n°1
- 2000 - *Anthropologie des frontières*, Presses de l'Institut d'Etudes Japonaises.
- 2001 - *Alliage*, n°45/46, Dialogue Transculturel n°2
- 2002 - *Actes des Assises de la Connaissance Réciproque* Paris Ed. Le Robert.
- 2003 - *Alliage*, n°55/56, Dialogue Transculturel n°3
- 1996 - 2008 - 23 numéros de la *Revue Dialogue Transculturel* (trimestriel, en Chinois, Presses Culturelles de Shanghai)
- 2007 - *Ordre et Désordre*, Collection Theorein de l'Académie Chinoise des Sciences Sociales
- 2007- Publication des *Actes du séminaire*, Presses de l'université de Pékin

## COLLOQUES

- 1982 — Colloque de Brest : *Cultures de l'Oralité*, sous la présidence de Léopold Sédar Senghor (avec Jean Rouch, Germaine Dieterlen,
- Octobre 1986 — Séminaire d'évaluation de Bamako, à l'Institut des Sciences Humaines du Mali
- Juin 1988 — Colloque de Louvain la Neuve : *Connaissance et Réciprocité*
- Octobre 1990 — Colloque de Bologne : *Frontières dans la connaissance*.
- Juin 1990 — Colloque de Louvain la Neuve : *L'hospitalité*.
- Février 1991 — Colloque de Guangzhou, à l'Université Zhongshan de Guangzhou : *Stratégies pour une connaissance réciproque*.
- Juin 1991 — en partenariat avec l'Unesco : Florence, *Signes d'Orient/ Signes d'Occident* (Institut Universitaire Européen)
- Avril 1992 — Séminaire de Saint Jacques de Compostelle (Université de La Coruna) : *Pour une anthropologie réciproque des religions*.
- Juin 1992 — Colloque de Chicago (Transcultural/Département d'anthropologie de l'Université de Chicago) : *Strategies for a mutual understanding*.
- Juin 1993 — Séminaire Itinérant en Chine : *La Licorne et le Dragon, Malentendus dans la Recherche de l'Universel* (Hongkong, Guangzhou, Xian, Donghua, Turufan, Pékin, Macao) Université de Zhongshan, Université de Pékin Avec Umberto Eco, Jacques Le Goff, Alain le Pichon, Paolo Fabbri, Furio Colombo, Antoine Danchin, Dominique Tyl, Wang Bin, Hu Showei, Yue Dayun, Tang Yijie, Shigemitsu...
- 1995 — séminaire de Macao : *Europe/China : New perspectives in Economy 1*
- 1996 — Colloques de Canton et de Macao : *Europe/China : New perspectives in Economy 2*, avec la participation d'un réseau d'entreprises Chinoises et Européennes
- 1996 — Colloque de Nankin : *Stratégies éditoriales*.
- Octobre 1997 — Séminaire itinérant de Saint Jacques de Compostelle *Anthropologie du pèlerinage*.
- Juin 1998 — Séminaire de Cergy Pontoise (Université de Cergy Pontoise), *Pour une Université sans murs euro-chinoise*.
- Septembre 1998 — Séminaire de Bologne, avec l'Istituto di studi superiori de l'Université de Bologne: *Comportements culturels et sciences de la nature*, sous la présidence de Umberto Eco.
- Décembre 1998 — Colloque de Kyoto, avec l'Institut d'Etudes Japonaises de Kyoto : *Anthropologie des frontières*.
- Décembre 1998 — Colloque de Kyoto, avec l'Institut d'Etudes Japonaises de Kyoto : *Anthropologie des frontières*.
- Novembre 1999 — Séminaire de Bologne, à l'Istituto di studi superiori de l'Université de Bologne, *Méthodologies transculturelles et connaissance réciproque*, sous la présidence de Umberto Eco.
- Février 2000 — Séminaires épistémologiques de Tombouctou et Mopti (Mali) *Modèles culturels de la connaissance scientifique*, sous la présidence de Umberto Eco.  
Conception des projets des Observatoires transculturels et de l'Encyclopédie transculturelle des mots et concepts clés
- Novembre 2001 — *Assises internationales de la connaissance réciproque* : Paris Sorbonne et Parlement Européen Bruxelles, sous la présidence d'Umberto Eco et sous le patronage du Président de la Commission Européenne, Romano Prodi
- 2001 Universités de Paris 1, Paris 8, Paris 7, ENST, Université d'Aix Marseille 2, Université de la Sarre
- Octobre 2001 — Colloque de Goa organisé avec l'Indian Institute of Technology de Bombay Universal knowledge and languages.
- Novembre 2001 — Séminaire de Pékin Académie Chinoise des Sciences Sociales : *Concept d'horizon et mise en perspective des modèles de connaissance*.
- Mars 2003 — Paris, Cité des Sciences, Colloque international *L'Empire et la Paix*, sous la présidence d'Umberto Eco.
- 2004 — Paris, CNAM, *La mesure de la mesure* sous la présidence d'Umberto Eco
- Octobre 2004 — Colloque international de Merzig (Sarre), *le Droit et la Paix*, sous la présidence d'Umberto Eco.
- Octobre 2005 — Inde : Séminaire itinérant Goa, Pondichéry, Delhi : *Cultures de la Connaissance*, sous la présidence d'Umberto Eco.
- Juillet 2005 — Colloque de Merzig : *La Règle du jeu*.
- novembre 2006 -Lancement de l'Observatoire Transculturel indien.
- 2006 — Bruxelles, Palais des Beaux Arts Symposium Europe-Inde, sous la présidence d'Umberto Eco.
- mars 2007 — Pekin, Académie Chinoise des Sciences Sociales : *Ordre et Désordre, nouveaux concepts de guerre et de paix*, sous la présidence d'Umberto Eco
- mars 2007 — Université de Pékin : Séminaire d'anthropologie réciproque *Perception de l'autre*.
- octobre 2007 — Séminaire de Merzig : *Mathématiques et cultures*.
- octobre 2008 - Pekin, Académie Chinoise des Sciences Sociales : *Cultures de gouvernance: valeurs universelles différentes interprétations*, Beijing
- novembre 2008 - Inde (Delhi, Shimla) Commission européenne et Indian Institute of advanced Studies : *Cultures de gouvernance et résolution des conflits*